کون ہے؟

Original Publisher: Pratham Books
Author: Kanchan Bannerjee
Illustrator: Pratyush Gupta
Translator: Shaikh Noor Salma

پڑھنے کا معیار ۱

پریا نے ایک آواز سنی۔

سررر۔۔۔۔ سررر۔۔۔

کون ہے؟

پریا دوڑ کر باہر آئی۔ اس نے دیکھا کہ گائے گھاس چبا رہی ہے۔
نہیں، پر یہ گائے کے گھاس چبانے کی آواز نہیں ہے۔

کیا پیڑ پر بیٹھے بندر سے یہ آواز آرہی ہے؟

نہیں، بندر کی آواز نہیں ہے۔

کیا یہ مینڈھک کے گھاس میں کودنے کی آواز ہے؟

نہیں، یہ مینڈھک کی آواز نہیں ہے۔

کیا یہ ہرن کے چھلانگ لگانے کی آواز ہے؟

نہیں، یہ ہرن کی آواز نہیں ہے۔

کیا یہ تالاب کی مچھلیوں سے آرہی ہے؟

نہیں، یہ آواز مچھلیوں سے نہیں آرہی ہے۔

تبھی پریا کی نظر ہاتھی پر پڑی!
ہاتھی ایک پیڑ کے تنے سے اپنی پیٹھ رگڑ رہا ہے۔

سرررــــــ

سرررــــــ

پریا کو جواب مل گیا!

Story Attribution:

This story: کون ہے؟ is translated by Shaikh Noor Salma . The © for this translation lies with Shaikh Noor Salma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'कौन है?', by Rajesh Khar . © Pratham Books , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Who is it?', by Kanchan Bannerjee . © Pratham Books , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: A girl and a cow , by Pratyush Gupta © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A girl and a cow , by Pratyush Gupta © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A girl and a monkey hanging from a tree, by Pratyush Gupta © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A girl peeping from behind a tree to look at a frog, by Pratyush Gupta © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A deer jumping over a girl's head, by Pratyush Gupta © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl in a pond with a fish, by Pratyush Gupta © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl shocked at looking at an elephant, by Pratyush Gupta © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

(Urdu)

پریا کو عجیب آوازیں سنائی دیتی ہیں اور اس کی امی بھی گھر پر موجود نہیں ہے۔ اب وہ کیسے معلوم کرے گی کی یہ آواز کس کی ہے؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!